

簽 106年11月14日
於 綜合計畫處

主旨：有關本會部分英文職稱修訂建議一事，簽請核示。

說明：

- 一、目前本會所採用的中英文職稱對照表(附件一)中，列有主任秘書(Chief Secretary)、處長(Director)、及副處長(Deputy Director)等職稱的中英文。
- 二、為使本會相關職稱之英譯與其他外單位相應職等之英譯較宜對應，俾順利對外相關業務之聯繫，經參照我國外交部(附件二)與經濟部(附件三)的職稱中英文對照，並參考日本原子力規制委員會(NRA)的職稱英譯(附件四)後，擬建議修訂本會部分英文職稱如後：
 - (一)主任秘書英文職稱修訂為「Secretary General」
 - (二)處長英文職稱修訂為「Director General」
 - (三)副處長英文職稱修訂為「Deputy Director General」

擬辦：陳奉核可後，惠請人事室協助辦理英文職稱修訂事宜。

承辦

敬會

決行

副研究員吳明折
114
10/20

科長賴弘
114
10/20

綜合計畫處副處長陳志平
114
11/28

綜合計畫處長王重德
1114
18/20

人事室

查本會目前所採用之英文職稱，係依原行政院研究發展考核委員會彙編之雙語詞彙辦理，又該項業務目前改由教育部所屬國家教育研究院(以下簡稱國教院)辦理，經洽該院表示，英譯職稱有加上「General」者(詳參附件)，主要為涉外單位使用，爰本會各單位如為應對外業務聯繫之需要，可參考該院及其他部會做法於對外事務之英譯職稱增列「General」，至於國內事務處理上仍應維持現行各機關通用之英譯職稱。

代理邵耀祖
1116
11/25

副主任邱賜聰
1116
11/25



本會中英文單位名稱對照表（範例）

中文單位名稱	英文單位名稱
主任委員室	Minister Office
副主任委員室	Deputy Minister Office
綜合計畫處	Department of Planning
核能管制處	Department of Nuclear Regulation
輻射防護處	Department of Radiation Protection
核能技術處	Department of Nuclear Technology
秘書處	Secretariat
法規委員會	Legal Affairs Committee
人事室	Personnel Office
會計室	Accounting Office
政風室	Civil Service Ethics Office

本會中英文職稱對照表（範例）

中文職稱	英文職稱
主任委員	Minister
副主任委員	Deputy Minister
主任秘書	Chief Secretary
技監	Technical Superintendent
參事	Counselor
研究員	Researcher
處長	Director
副處長	Deputy Director
主任	Director
專門委員	Senior Executive Officer
簡任技正	Senior Technical Specialist
簡任秘書	Senior Secretary
科長	Section Chief
薦任技正	Technical Specialist
薦任秘書	Secretary
薦任技士	Associate Technical Specialist
薦任技佐	Associate Technical Specialist
委任技士	Assistant Technical Specialist
委任技佐	Junior Technical Specialist
專員	Executive Officer
科員	Officer
辦事員	Clerk
約聘人員	Contract Employee

Contract Senior Engineer
Section chief

外交部組織與主管名稱中英文對照



經濟部職稱中英文對照

中文職稱	英文職稱
處長	Director General
副處長	Deputy Director General
科技專家	Science and Technology Advisors
專門委員	Senior Executive Officer
簡任技正	Senior Specialist
研究員	Researcher
科長	Section Chief
技正	Specialist
技士	Assistant Technical Specialist
專員	Executive Officer
科員	Officer
組員	Officer
辦事員	Clerk
助理	Assistant

參考網站：https://www.moea.gov.tw/MNS/doit/content/Content.aspx?menu_id=13426

Organizational Chart of the NRA

The Nuclear Regulation Authority

NRA Human Resource Development Center

所長

- To develop human resources for nuclear safety
- To plan and implement training programs for career paths

Councils, etc.

Reactor Safety Examination Committee

- To address and deliberate the issues concerning nuclear reactor safety

Nuclear Fuel Safety Examination Committee

- To address and deliberate the issues concerning the safety of nuclear fuel material

Radiation Council

- To organize the technical criteria concerning prevention of radiation hazards

National Research and Development Agency Council

- To deliberate the issues concerning research and development conducted by the National Research and Development Agency

The Secretariat of the Nuclear Regulation Authority

Secretary-General

長官

Deputy Secretary-General

次長

Secretary-General's Secretariat

長官

Director-General for Emergency Response

- To coordinate emergency responses

Director-General for Regulatory Standard and Research

- To research the technologies on nuclear safety for Regulatory Standard

Director-General for Radiation Protection Strategy and Security

Director-Generals (3)

Regulatory Standard and Research Department

Regulatory Standard and Research Division

- To develop nuclear regulatory requirements

Divisions of Research (4)

- To research the technologies on nuclear safety

*1 The fields of Reactor System Safety; Severe Accident; Nuclear Fuel Cycle and Radioactive Waste; and Earthquake and Tsunami

Nuclear Regulation Department

Director-General

Nuclear Regulation Policy Planning Division

- To set up the system for technical examination and inspections
- To specify issues on nuclear regulations to be addressed

Divisions of Regulation (7)

- To implement nuclear regulatory activities pursuant to the Nuclear Regulation Act

*2 The fields of BWRs; PWRs; Inspections of Nuclear Reactor Facilities; Advanced Reactors, Research Reactors, Decommissioning; Nuclear Fuel (Fabrication and Reprocessing) Facilities and Use of Nuclear Material; Radioactive Waste, Storage and Transport; and Earthquake and Tsunami

Radiation Protection Department

Emergency Preparedness/Response and Nuclear Security Division

- To establish the system of emergency preparedness
- Initial emergency response
- Physical protection of nuclear material
- To set up the system of nuclear emergency preparedness and responses

Radiation Monitoring Division

- To organize the radiation monitoring activities as headquarters

Radiation Protection and Safeguards Division

- Regulation for RI
- Safeguards

Regional Organizations

NRA Regional Offices (22)

- Nuclear Safety Inspector and Nuclear Emergency Preparedness Officers stationing near nuclear facilities.

Local Radiation Monitoring Officers

- To coordinate environmental monitoring activities with local governments and relevant organizations

Regional Administrators

- To provide information to local governments and relevant organizations

Rokkasho Safeguards Center

- Inspection for reprocessing facilities, etc.

Yokosuka Nuclear Vessel Monitoring Center

- Radiation measurement related to nuclear-powered military vessels

Incorporated Administrative Agencies

<Partial Jurisdiction*3 >

*3 The NRA and other governmental bodies hold jurisdiction over the following organizations.

Japan Atomic Energy Agency (JAEA)

- Research on nuclear safety, etc.

National Institute of Radiological Sciences (NIRS)

- Radiation research
- Research on radiation emergency medicine, etc.

查詢結果 檢索策略: **主任秘書** 結果共 52 筆 Q歷史

<input type="text" value="主任秘書"/>	題名	<input type="radio"/> 精確檢索	<input type="radio"/> 模糊檢索	<input type="radio"/> 完全符合
請輸入檢索詞	題名	<input type="button" value="查詢"/>		

		筆數	10	跳至	/6頁	上	下
<input type="checkbox"/>	全選	出處/學術領域	英文詞彙	中文詞彙	INFO		
<input type="checkbox"/>	1	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	2	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	3	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Secretary General	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	4	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	5	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	6	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關首長職稱	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	7	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	8	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Senior Vice President and Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	9	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關一般職稱	Executive Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
<input type="checkbox"/>	10	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Chief Secretary	主任秘書	<input type="button" value="檢視"/>		
筆數	10	跳至	/6頁		上	下	

查詢結果分類

查詢結果輸出

學術名詞

新聞傳播學名詞

(1)

雙語詞彙-公告詞彙

中央機關一般職稱

(4)

中央機關單位名稱

(2)

中央機關主管職稱

(1)

中央機關首長職稱

(1)

其他

(1)

More

雙語詞彙-機關建議詞彙

其他

(32)

職位、職稱

(6)

單位、部門

(1)

場所

(1)


[首頁](#) / [查詢結果](#)
查詢結果 檢索策略: 處長 結果共 160 筆

歷史

<input type="text" value="處長"/>	題名	<input type="radio"/> 精確檢索	<input type="radio"/> 模糊檢索	<input type="radio"/> 完全符合
請輸入檢索詞		題名	<input type="button" value="查詢"/> <small>按此查詢檢索</small>	

<input type="checkbox"/> 全選	出處/學術領域	英文詞彙	中文詞彙	INFO
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Director	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Director	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-機關建議 詞彙 職位、職稱	Director-general	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director-general	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director-general	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director-general	處長	<small>i</small>
<input type="checkbox"/>	雙語詞彙-公告詞彙 地方機關首長職稱	Director-general	處長	<small>i</small>
筆數 <input type="button" value="10"/> 跳至 <input type="text" value="1"/> /16頁 <input type="button" value=">"/> <input type="button" value=">>"/>				

[查詢結果分類](#)
[查詢結果輸出](#)
學術名詞

海事

(1)

電子計算機名詞

(1)

雙語詞彙-公告詞彙

中央機關首長職稱

(31)

其他

(19)

地方機關首長職稱

(15)

中央機關一般職稱

(11)

中央機關主管職稱

(6)

More

雙語詞彙-機關建議詞彙

職位、職稱

(48)

其他

(24)

單位、部門

(2)

場所

(1)


[首頁](#) / [查詢結果](#)
查詢結果 檢索策略: **副處長** 結果共 23 筆 

副處長		題名	題名	<input checked="" type="radio"/> 精確檢索	<input type="radio"/> 模糊檢索	<input type="radio"/> 完全符合
請輸入檢索詞						 檢索 檢索範例
<input checked="" type="radio"/> 勾選(0筆)	重清空	筆數	10	跳至	/3頁	 
全選	出處/學術領域	英文詞彙	中文詞彙	INFO		
 1	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Deputy Director	副處長			
 2	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Deputy Director	副處長室			
 3	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Deputy Director	副處長			
 4	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關主管職稱	Deputy Director-general (涉外單位) / Deputy Director (一般單位)	副處長			
 5	雙語詞彙-機關建議 詞彙 其他	Deputy Director	副處長			
 6	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Deputy Director	副處長			
 7	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Deputy Director	副處長			
 8	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Deputy Director	副處長			
 9	雙語詞彙-公告詞彙 中央機關一般職稱	Deputy Director	副處長			
 10	雙語詞彙-機關建議 詞彙 職位、職稱	Deputy Director	副處長			
筆數	10	跳至	/3頁	 		

查詢結果分類

查詢結果輸出

雙語詞彙-公告詞彙

中央機關一般職稱 中央機關主管職稱 

雙語詞彙-機關建議詞彙

其他 職位、職稱 